

# 卷发公司的案子

Juǎnfǎ Gōngsī de Ànzi

## Sherlock Holmes and the Case of the Curly Haired Company

Based on the works of Sir Arthur Conan Doyle

**Mandarin Companion Graded Readers**

---

**Level 1: 300 Characters**

**卷发公司的案子**

Juǎnfǎ Gōngsī de Ànzi

**Sherlock Holmes and the Case of the  
Curly Haired Company**

Based on

The Red Headed League

by Sir Arthur Conan Doyle

Mind Spark Press LLC

SHANGHAI

# Mandarin Companion Graded Readers

---



Now you can read books in Chinese that are fun and help accelerate language learning. Every book in the Mandarin Companion series is carefully written to use characters, words, and grammar that a learner is likely to know.

The Mandarin Companion Leveling System has been meticulously developed through an in-depth analysis of textbooks, education programs and natural Chinese language. Every story is written in a simple style that is fun and easy to understand so you improve with each book.

## Mandarin Companion Level One

Level 1 is intended for Chinese learners at an upper-elementary level. Most learners will be able to approach this book after one to two years of formal study, depending on the learner and program. This series is designed to combine simplicity of characters with an easy-to-understand storyline that helps beginner grow their vocabulary and language comprehension abilities. The more they read, the better they will become at reading and grasping the Chinese language.

Level 1 is designed around the Mandarin Companion's core set of **300 basic characters**. These basic characters ensure that most of the vocabulary will be simple everyday words that the reader is most likely to know. This series contains approximately **400 unique words**; a number low enough to make reading Chinese less intimidating, while also introducing new key words relevant to the story.

Key words are added gradually over the course of the story. A numbered

footnote indicates the first time a new word or character is introduced and the corresponding [hyperlink](#) references the glossary with pinyin and an English definition. Each additional instance of a new word is indicated by a hyperlink. All proper nouns have been underlined to help the reader distinguish between names and words.

## **What level is right for me?**

If you are able to read this book with a high level of comprehension, then this book is likely at your level. It is ideal to have at most only one unknown word or character for every 40-50 words or characters that are read.

Once you are able to read fluidly and quickly without interruption you are ready for the next level. Even if you are able to understand all of the words in the book, we recommend that readers build fluidity and reading speed before moving to higher levels.

## **How will this help my Chinese?**

Reading extensively in a language you are learning is one of the most effective ways to build fluency. However, the key is to read at a high level of comprehension. Reading at the appropriate level in Chinese will increase the speed of character recognition, help acquire vocabulary faster, allow readers to naturally learn grammar, and train the brain to think in Chinese. It also makes learning Chinese more fun and enjoyable. Readers will experience the sense of accomplishment and confidence that only comes from reading entire books in Chinese.

For more information, please see [Extensive Reading and Graded Readers](#)

# Table of Contents

---

[Story Adaptation Notes](#)

[Characters and Locations](#)

[1 有意思的案子](#)

[2 一个广告](#)

[3 新工作](#)

[4 公司关门了？](#)

[5 茶馆里的事](#)

[6 去茶馆](#)

[7 你们听！](#)

[8 等人](#)

[9 真的是他！](#)

[10 都明白了](#)

[Key Words](#)

[Discussion Questions](#)

[Extensive Reading and Graded Readers](#)

[Credits and Acknowledgements](#)

[About Mandarin Companion](#)

[Other Stories from Mandarin Companion](#)

# Story Adaptation Notes

---

This story is an adaptation of Sir Arthur Conan Doyle's 1891 Sherlock Holmes story, "The Red-Headed League." This Mandarin Companion graded reader has been adapted into a fully localized Chinese version of the original story. The characters have been given authentic Chinese names as opposed to transliterations of English names, which sound foreign in Chinese. The locations have been adapted to well-known places in China.

The location has been adapted from Victorian London, England to 1920's Shanghai, China. During this period, Shanghai was known as "The Paris of the East, the New York of the West". It became the focal point of many activities that would eventually shape modern China. The architectural style of many grand buildings built during this period were modeled after British and American designs to suit the preferences of the influential Western businessmen. This time period of Shanghai parallels the period of Victorian London.

The original story involves a group of red-headed males however there are no native Chinese with this hair color. To suit the purposes of the story, we changed "red-headed" to "curly haired" since Chinese with curly hair are about as uncommon as red-heads are in the Western world.

## Character Adaptations

The following is a list of the characters from this Chinese story followed by their corresponding English names from Sir Arthur Conan Doyle's original Sherlock Holmes story. The names below are not translations, they are new Chinese names used for the Chinese versions of the original characters. Think of them as all-new characters in a Chinese story.

高明 (Gāo Míng) - Sherlock Holmes

赵亮 (Zhào Liàng) - Doctor Watson

谢先生 (Xiè Xiānsheng) - Jabez Wilson

刘路飞 (Liú Lùfēi) - Vincent Spaulding

卷发公司的老板 (Juǎnfà Gōngsī de Lǎobǎn) - Duncan Ross/William Morris

万经理 (Wàn Jīnglǐ) - Mr. Merryweather

老王 (Lǎo Wáng) - Peter Jones



# Cast of Characters

---



高明  
(Gāo Míng)



赵亮  
(Zhào Liàng)



谢先生  
(Xiè Xiānshēng)



刘路飞  
(Liú Lùfēi)



卷发公司的老板  
(Juǎnfǎ Gōngsī de Lǎobǎn)



万经理  
(Wàn Jīnglǐ)



老王  
(Lǎo Wáng)

# Locations

---



**上海** Shànghǎi Known as "The Paris of the East, the New York of the West", 1920's Shanghai was a bustling center of commerce and western influence in pre-modern China. Today it is the center of business in modern day China.

**外滩** Wàitān The Bund in Shanghai, a row of grand buildings modeled after British and American architectural styles lining the west bank of the Huangpu River.

# 1

## 有意思的案子

一个星期五的上午，天气很好。高明一边吃早饭一边看那天的报纸<sup>[1]</sup>，可是他觉得很没意思，因为他很长时间没有处理<sup>[2]</sup>案子<sup>[3]</sup>了。赵亮不想看报纸，他想一个人出去走走。中午，赵亮回来的时候，看到高明在跟一个男人说话。现在，高明看起来很高兴，话很多，跟上午很不一样<sup>[4]</sup>。赵亮又看了一下那个男人，不高，有点儿胖，最有意思<sup>[5]</sup>的是，他的头发<sup>[6]</sup>是卷的。“头发这么卷的男人，我从来没有<sup>[7]</sup>看到过。有意思！”赵亮想。

这个时候，高明也看到了赵亮。他笑着对赵亮说：“来，小赵。我这里有一个新案子，你一定<sup>[8]</sup>想听一下。”说完，他对那个卷发<sup>[9]</sup>男人说：“谢先生，这是我的朋友赵亮。他会跟我一起处理你的案子。”那个男人看了看赵亮，好像<sup>[10]</sup>不太相信<sup>[11]</sup>赵亮。



“谢先生，你再多说一点你的案子吧。我很少听说这么奇怪<sup>[12]</sup>的事。现在，我还不知道你的案子是不是跟别的案子有关<sup>[13]</sup>。”高明又对卷发男人说。

卷发男人慢慢地拿出了一张报纸。这个时候，赵亮又认真<sup>[14]</sup>地看了一下这个人。他很想跟高明一样，很快就可以知道这个人是做什么的。可是，赵亮又看了一会儿，还是不知道这个男人是做什么的。

高明好像知道赵亮在想什么，马上问卷发男人：“谢先生，你是茶馆<sup>[15]</sup>老板<sup>[16]</sup>吧？你以前是不是在饭店<sup>[17]</sup>工作过？还有，你是不是去过海南？”

“你怎么知道？我没告诉过你啊！”卷发男人没想到高明知道这些事。

高明马上笑了，对他说：“你的身上有茶的味道<sup>[18]</sup>。如果不是

每天都在茶馆里，就不可能会有这样的味道。你看你的左手，上面有一些伤口<sup>[19]</sup>，经常用刀<sup>[20]</sup>的人才会有这样的伤口。还有，我去过海南，你手上的这个东西，只有海南才有。”

赵亮一下子不知道应该<sup>[21]</sup>说什么。他以前总是<sup>[22]</sup>听别人说高明聪明<sup>[23]</sup>，这次他真的知道了。卷发男人笑了，他对高明说：“我真没想到你都说对了！别人都说这样的案子应该找你，现在，我真的相信了！”

高明也笑了，说：“那个广告<sup>[24]</sup>是不是在这张报纸上？你能给我看一下吗？”

“对。就是这张。”卷发男人一边说，一边给高明那张报纸。



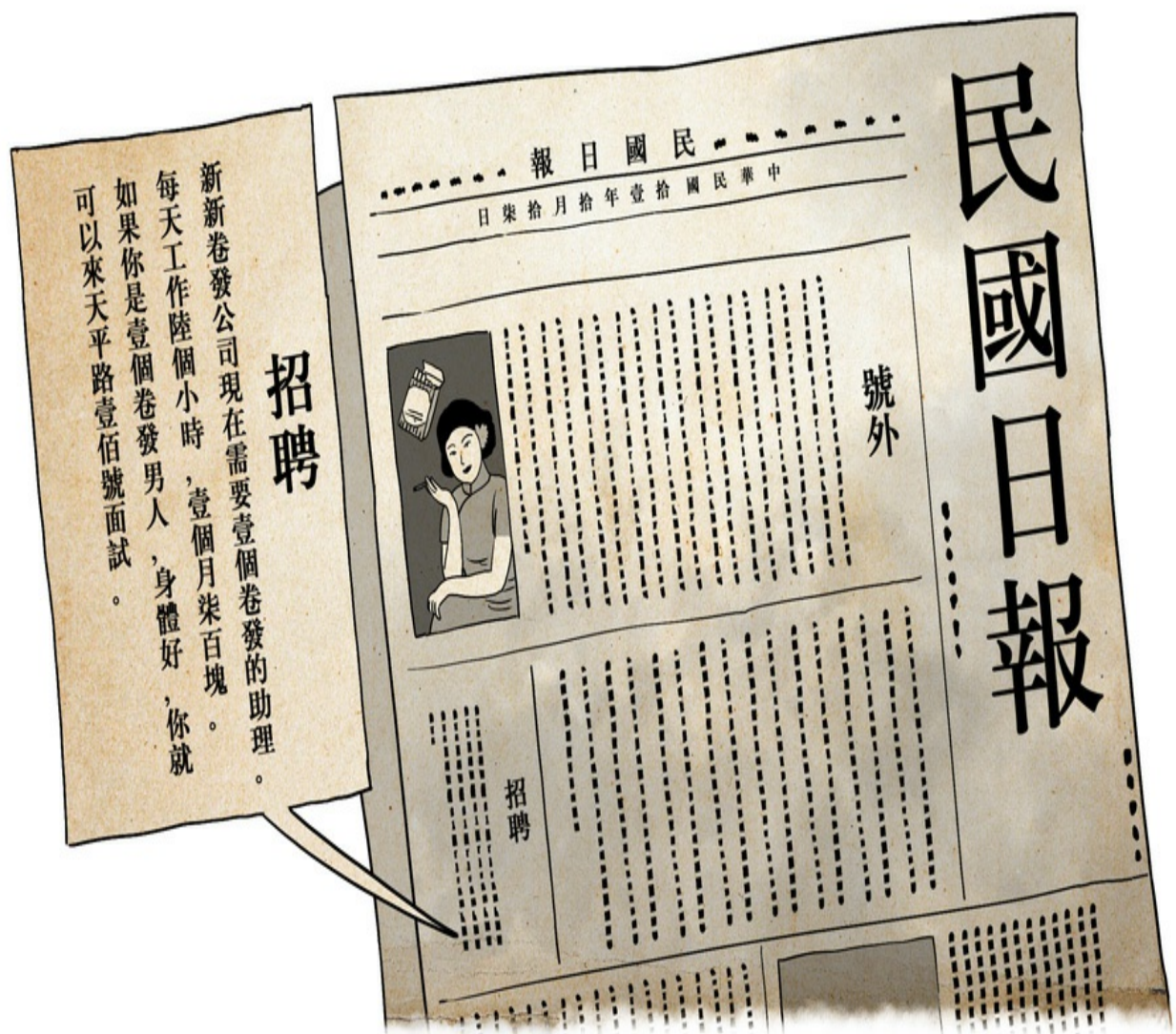
## 2

# 一个广告

高明拿着[报纸](#)，先看了一下[报纸](#)的时间，是1921年10月7日，已经两个月了。然后，他看到[报纸](#)的左边有一个[广告](#)：

新新[卷发](#)公司现在[需要](#)<sup>[25]</sup>一个[卷发助理](#)<sup>[26]</sup>。每天工作六个小时，一个月七**百**<sup>[27]</sup>块。如果你是一个[卷发](#)男人，身体好，就可以来天平路100号[面试](#)<sup>[28]</sup>。





赵亮也看了一下这个广告，他觉得这是一个奇怪的广告，但是又不知道哪里奇怪。

高明对赵亮说：“小赵，你帮我记<sup>[29]</sup>一下报纸的名字和时间。”然后他又对谢先生说：“好了，谢先生，请你说说你为什么给我们看这个广告吧。”

“你刚才<sup>[30]</sup>说对了，我在南京路上开了一个茶馆。那是一个小生意<sup>[31]</sup>。开茶馆不会有很多钱。以前有两个人帮我，但是因为生意不好，现在只有一个人帮我了。为了<sup>[32]</sup>学做茶馆生意，那个男人只要一半的钱。”谢先生慢慢说。

“那个男人叫什么名字？”高明问。

“他叫刘路飞，25岁了，很聪明。我知道，他可以有更好的工作，有更多的钱。可是，他很想来我的茶馆工作，还只要一半的钱，我为什么不要他呢？”谢先生说。

高明笑了，他说：“真的吗？只让老板给一半的钱？我从来没有听说过这样奇怪的人。这个叫刘路飞的人跟这个卷发公司的广告一样奇怪。”

“但是他也有一个问题。”谢先生马上说，“他太喜欢拍照<sup>[33]</sup>了，每天都在茶馆外面拍很多照片<sup>[34]</sup>，拍完以后马上回茶馆的地下室<sup>[35]</sup>洗照片<sup>[36]</sup>。这是他最大的问题。但是他工作的时候很不错<sup>[37]</sup>。”





听到这里，赵亮觉得更奇怪了，他问谢先生：“[茶馆](#)里只有你和刘路飞两个人吗？”

“对，只有他在这里工作。”谢先生说，“我也没有别的家人。”

高明又问谢先生：“那你能告诉我，你是怎么知道这个[广告](#)的？”

“是刘路飞告诉我的。”谢先生马上说，“两个月以前，上午的时候[茶馆](#)里没有人，他又出去[拍照](#)了。他回来的时候，很开心地给我这张[报纸](#)，让我看这个[广告](#)。他还说，‘我多么[希望](#)<sup>[38]</sup>我也是[卷发](#)！’”

高明又问：“他让你去[卷发公司](#)[面试](#)吗？”

谢先生说：“对。他说这个新新[卷发公司](#)有一个很好的工作，这个工作[需要](#)一个[卷发的助理](#)。”

“这么[奇怪](#)的工作！”赵亮说。

“更[奇怪](#)的是，这个工作的钱也不少。一个月七[百](#)块。你们知道，我的[茶馆生意](#)不好，我真的[需要](#)钱。”谢先生说。

“那你去[面试](#)了？”高明问。

“对。[开始](#)<sup>[39]</sup>的时候，我觉得那个[卷发公司](#)[不一定](#)<sup>[40]</sup>会要我。但是刘路飞说中国的[卷发](#)男人很少。还有，他说我30岁了，身体也[不错](#)，可能很多[卷发](#)的男人都太老了，身体也不好。”谢先生说。

高明觉得很有[意思](#)，说：“那就请你跟我们说说[面试](#)的事吧。”

### 3

## 新工作

谢先生坐在那里，看着手里的报纸。他想了一会儿，然后说：“我以后不想去面试这样的工作了。那么多卷发的男人都去那里面试。如果不是因为这个面试，我都不知道上海有这么多卷发男人。他们的头发，有的不太卷，有的很卷。但是，像刘路飞说的那样，他们很多都是身体不太好的老人，他们都想要这个工作。那么多卷发的人来面试，我觉得他们不一定会要我。我也不喜欢去人多的地方。想到这些，我有点儿想回家了。”

“那后来<sup>[41]</sup>呢？”高明马上问。

“但是刘路飞不同意<sup>[42]</sup>。他一定让我去试<sup>[43]</sup>一试。”谢先生又说，“他带我慢慢地往办公室走。快到办公室的时候，我们看到一些人很开心地往办公室里走，还有一些人很难过<sup>[44]</sup>地从办公室里出来。很快，我们也在办公室里了。”



“怎么样？你是他们想找的人吗？”赵亮很想知道后面的事。

“你听我慢慢说。”谢先生不太喜欢赵亮，他觉得赵亮总是问很多问题。他喝了一点茶，然后说，“他们的办公室很奇怪，只有一个大桌子<sup>[45]</sup>和几个椅子<sup>[46]</sup>，没有别的东西。他们的老板也是一个卷发男人，他坐在椅子上，每一个卷发男人都要走到桌子前，跟老板说话。但是那个老板总是能找到<sup>[47]</sup>那些卷发男人的问题，然后让他们出去。但是...”

“但是什么？”赵亮又问。

“我走过去的时候，刘路飞对他说，‘这是我的老板谢先生，他希望在这里做助理。’刘路飞刚说完，那个老板一下子很开心。他马上对我说，‘太好了！你就是我们要找的助理。你的头



发又黑又卷，很漂亮<sup>[48]</sup>。’然后他走到门外，对别的来面试的人说，‘你们可以回去了，我已经找到最好的助理了。’”



高明笑了一下，对谢先生说：“对你来说，找到这个工作一点也不<sup>[49]</sup>不难。”

“对。”谢先生说，“他们让我第二天就去上班<sup>[50]</sup>。每天上午八点到下午两点，工作是看书、写东西。可是，我想到我还要开茶馆，可能没办法在这个时间上班。这个时候，刘路飞马上说，‘放心<sup>[51]</sup>吧，老板。平常<sup>[52]</sup>下午三点以后才有人来茶馆。再说<sup>[53]</sup>，我一直<sup>[54]</sup>都在茶馆里。’听他这么说，我马上同意第二天就去上班。”

“这么奇怪的面试！我真想听你说说你在新新卷发公司做什么。”高明说。他觉得这个案子越来越<sup>[55]</sup>有意思了。

“我从来没有听说过这么奇怪的公司，也从来没有做过这么奇怪的工作，我相信你们的想法<sup>[56]</sup>也跟我一样。”谢先生坐在椅

子上, 慢慢地说。

## 4

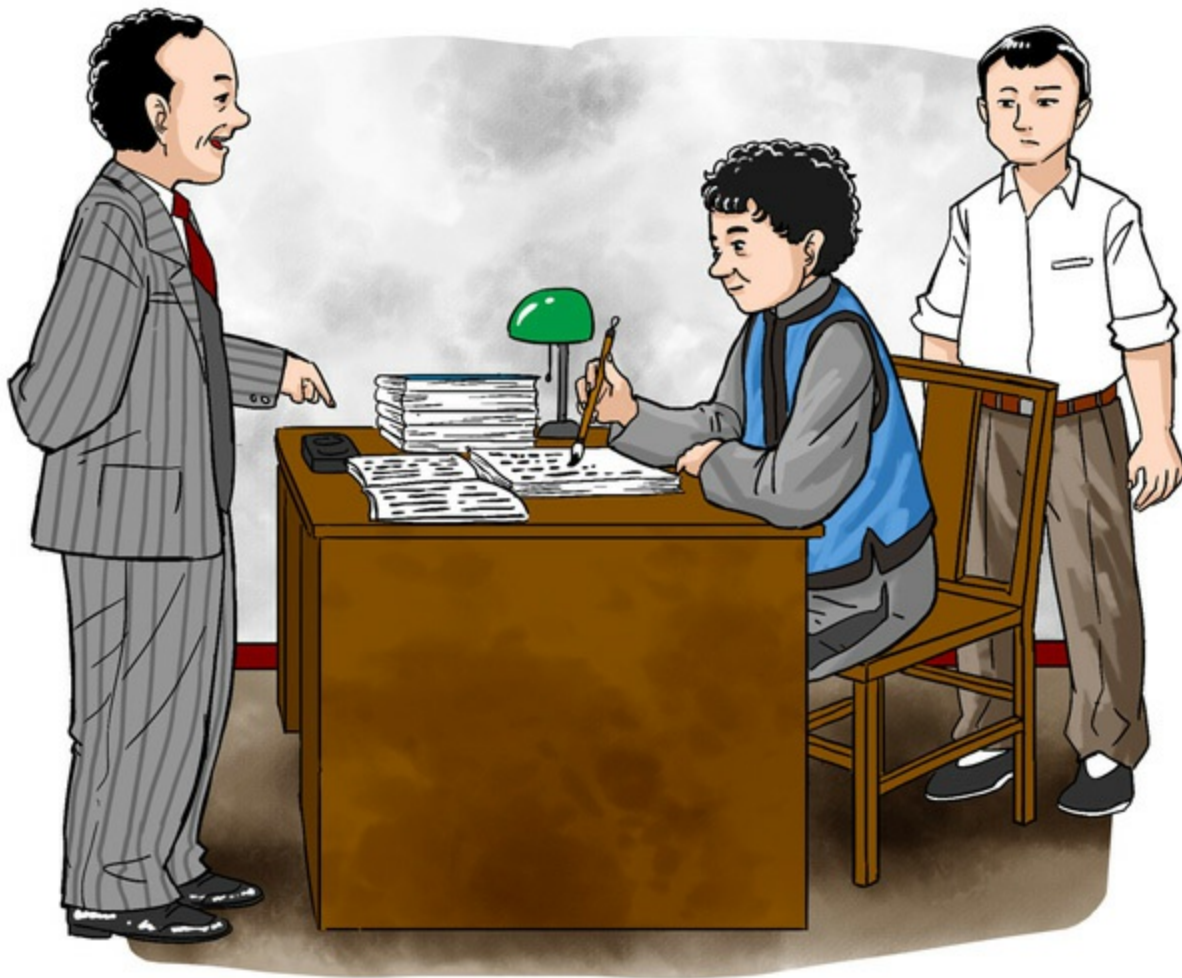
# 公司关门了？

高明和赵亮都很认真地听谢先生说他的案子，但是一直到现在，赵亮还是不知道哪里有问题。

“谢先生，你能告诉我们你在新新卷发公司的工作怎么样吗？”高明问。

“从第一天开始，我就觉得很奇怪。”谢先生又拿起桌子上的茶，喝了一点。“我第一天去上班的时候，发现<sup>[57]</sup>他们的办公室只有两个人。一个是那天面试我的老板，还有一个人我不认识。办公室里什么都没有，只有那个大桌子和几个椅子，桌子上有很多书。老板告诉我，‘从今天开始，你就坐在这里工作。你是助理，你的工作就是看这些书，然后写一些你的想法。还有，你写的想法应该跟卷发有关。’”





“真奇怪！”赵亮说。

“还有更奇怪的事。”谢先生说，“那个老板又说，‘你不能走出这个办公室。上班的六个小时里，你都要在这里，不能出去。如果你出去了，你就没有这个工作了。’我问他，‘那我吃午饭怎么办？’没想到老板告诉我，那个我不认识的人会和我一起办公室里，他会帮我买午饭。”

听到这里，高明又笑了，他说：“我相信，从来没有人做过这样的工作。你不觉得这个公司有问题吗？”

“我早就觉得有问题了。”谢先生有点生气<sup>[58]</sup>，他不想让别人觉得他不聪明，他说：“所以那天下午回到茶馆以后，我很不开心。我告诉刘路飞，我觉得那个公司一定有问题。没有公司会给

一个助理那么多钱，让他每天坐在办公室里，只看书、写没用<sup>[59]</sup>的东西。但是刘路飞让我不要想太多，他说那么多人去面试，只有我一个人有这个机会<sup>[60]</sup>。他还说七百块钱真的不少。我觉得他说得对，因为对我来说，我真的需要那些钱。”

“那你为什么告诉我们？”赵亮问。

“我以为我可以一直在那个卷发公司工作，每个月拿七百块钱。”谢先生看起来很难过，他说，“可是就在昨天，我去上班的时候，发现公司已经关门了。门上有一张纸，上面写着：

新新卷发公司已经关门！



听到这里，高明和赵亮一下子笑了。谢先生很生气，对他们大叫<sup>[61]</sup>：“很好笑<sup>[62]</sup>吗？如果你们只会笑<sup>[63]</sup>我，不会做别的事，我

可以去别的地方。”说完，他就从椅子上起来了。

“不，不。”高明一边说，一边让谢先生坐下。“我真的很想处理你这个案子，它太有意思了。如果你不生气的话，我还是想说，你说的事真的很好笑。我想知道公司关门以后，你做了什么？”

“我马上去问了一些住在天平路上的人，可是他们从来没有听说过这个新新卷发公司，也不知道那个老板是谁。没有别的办法，我只能回到茶馆。刘路飞说了很多话，让我别难过。我怎么会不难过？在那里工作的时候，我每个月可以有七百块钱。可是现在我没有工作了，钱跟以前一样少了。”

“好了，别难过了。你工作了两个月，他们给了你两个月的钱。很好啊！你在那里工作的时候，你也看了很多书啊。”高明说，“可是，我觉得你的案子可能跟别的大案子有关。”

## 茶馆里的事

高明说谢先生的案子可能跟别的大案子有关，这是赵亮没想到的，赵亮也不知道高明为什么会这样想。

这个时候，高明从椅子上起来，他在房间里走来走去，好像在想什么事。过了一会儿，他问谢先生：“谢先生，刘路飞在你的茶馆里工作了多长时间了？”

“三个月了。”谢先生说。

“他怎么知道你需别人帮你做生意？”高明又问。

“三个月以前，他到了我的茶馆，告诉我他很想学做这个生意。为了让我同意，他还告诉我他不需我每个月给他很多钱。”谢先生说。



“他是个什么样的人？”高明问。

“他不高，但是身体很好，也很聪明。只是他的左手有点小问题。”谢先生说。

高明很开心地坐在了椅子上，他问谢先生：“他的左手上是不是有一个长长的伤口？”

“是的。”谢先生没想到高明知道这个。

“你不在的时候，他一直在茶馆里帮你做生意吗？”高明好像知道了什么。

“对。他很聪明，他帮我做生意我很放心。再说，茶馆生意不好，三点以前，茶馆里人很少。”谢先生说。

“好了。我知道了。今天是星期五，下个星期一以前我会处



理完这个案子。”高明看起来越来越开心。

谢先生走了以后，高明问赵亮：“对这个案子，你有什么想法？”

赵亮笑了一下，不好意思<sup>[64]</sup>地说：“我同意你的看法，我也觉得这个案子很奇怪。但是我不知道哪里奇怪。”

高明说：“那些看起来很奇怪的案子，到了知道真相<sup>[65]</sup>的时候，你就会发现它们没那么奇怪。那些看起来很平常的案子可能有更大的问题。现在，我们要马上处理这个案子。”

“那我们应该怎么做？”赵亮问。

“我要认真想一下。从现在开始，请你在一个小时里都不要跟我说话。”说完，高明坐在椅子上，开始想这个案子。赵亮也坐在椅子上看着高明，他不知道高明在想什么，也不知道自己应该做什么。坐了很长时间，赵亮有点儿想睡觉<sup>[66]</sup>了。可是，在这个时候，高明一下子从椅子上起来了，他对赵亮说：“走，我们去南京路。希望能有一些发现。”





## 6

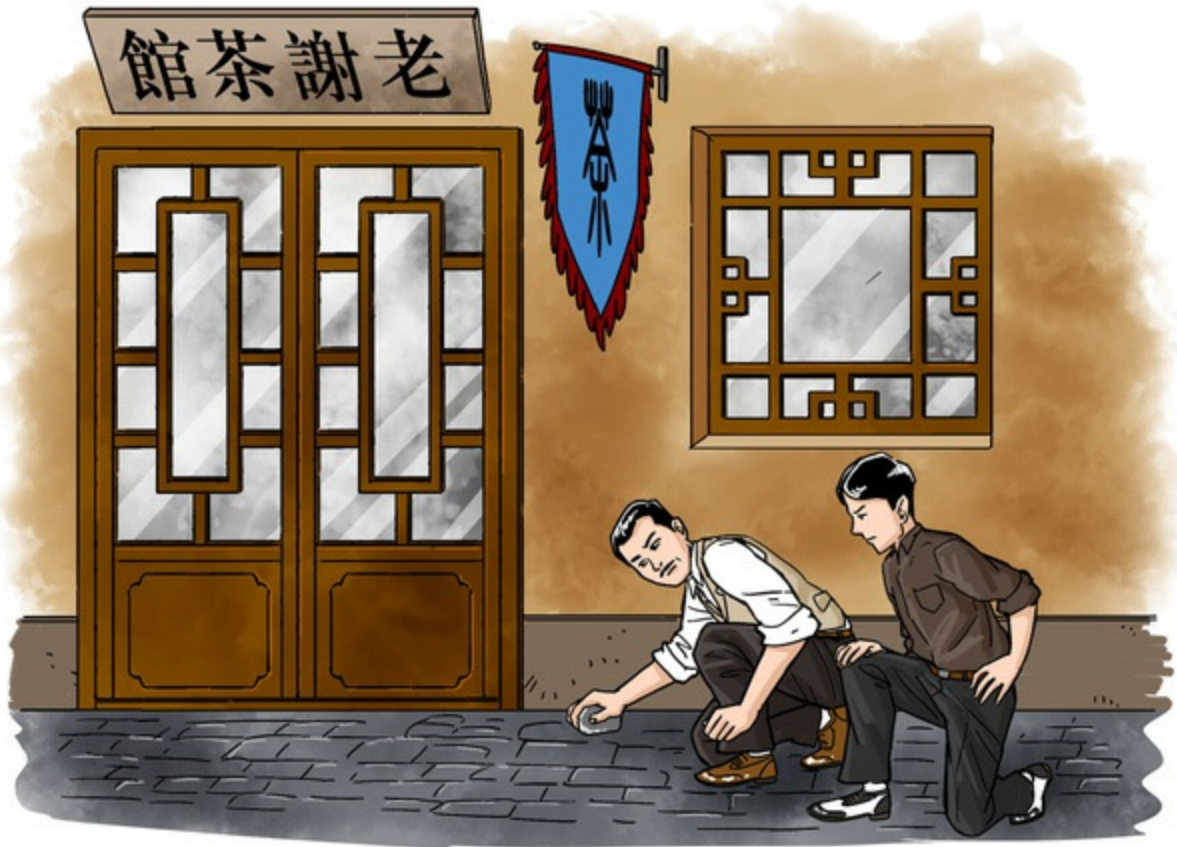
### 去茶馆

很快，高明和赵亮就来到了南京路。南京路是上海最有名的路，路上有很多店。从南京路一直往东走，就可以走到外滩<sup>[67]</sup>。

走了一会儿，高明和赵亮就来到了一个茶馆前面。这个茶馆跟别的店不一样，它很小，里面有点黑。如果不认真看，路上的人很难看到这个茶馆。茶馆外面有四个大字：老谢茶馆。

“这一定是谢先生的茶馆。我们进去看看吧？”赵亮对高明说。

“等<sup>[68]</sup>一下。不要马上进去。”高明说。然后他走到茶馆右边不远的地方，拿起一块石头<sup>[69]</sup>在地面<sup>[70]</sup>上敲<sup>[71]</sup>了几下，一边敲一边听。赵亮觉得很奇怪，他不知道高明在做什么。



过了一会儿，高明对赵亮说：“走吧，我们进[茶馆](#)看看。”

高明和赵亮刚进去，一个男人就笑着走过来。他二十多岁，不高，但是看起来很[聪明](#)，他的左手上有一个很长的[伤口](#)。高明和赵亮知道：这个人就是刘路飞。

“请问你们要喝什么茶？”刘路飞问高明和赵亮。

高明也笑了一下，说：“[不好意思](#)，我们不喝茶。我们想问一下，从这里去[外滩](#)应该怎么走？”



“出门以后一直往右走，你们就会看到外滩。”刘路飞说。

“好的。谢谢！”高明说完，就和赵亮一起从茶馆里出来了。

高明一边走一边说：“刘路飞看起来是一个很聪明的人。我以前就听说过这个人，这次有机会看到他，更让我相信，这个案子一定跟更大的案子有关。”

“我知道你去茶馆就是为了看刘路飞。”赵亮说。

“我不是为了看他，是为了去看他的鞋<sup>[72]</sup>。”高明说。

“啊？鞋？你看到了什么？”赵亮觉得很奇怪。

“我看到了我想看的东西。”高明说。

“那你为什么要用石头在地面上敲几下？”赵亮又问。

“你很快就会知道了。”高明笑了一下。

很快，高明和赵亮就到了外滩。高明对赵亮说：“你看，外滩在中山路上。在南京路上一直走，很快就可以到中山路。从谢先生的茶馆到外滩，有两个饭店、一个书店<sup>[73]</sup>、一个小吃店，还有一个大银行<sup>[74]</sup>。”

“你为什么要看这些？”赵亮问。

“以后你就会知道，这很重要。”高明说，“这个案子很可能是一个大案子。”

“为什么是一个大案子呢？”赵亮又问。

“很快你就会知道了。但是我相信我很快会处理完这个案子。今天晚上，我想请你帮我一下。”高明说。

“好啊。什么时候？”赵亮问。

“你先回家吧。我还要去处理一下别的事。我们十点在家见面吧。还有，今天晚上的事很重要，请你记得<sup>[75]</sup>带你的枪<sup>[76]</sup>。”说完，高明就走了。

## 你们听！

在回家的路上，赵亮一直在想：“以前我总是觉得自己很聪明。可是我和高明一起工作以后，就不这样想了。谢先生的案子，高明听到的我都听到了，他看到的我也都看到了。可是，他什么都知道，我什么都不知道。为什么我什么都不知道？”赵亮又从最开始想谢先生的案子。从谢先生去面试卷发公司的工作，到卷发公司关门；从高明用石头在地面上敲了几下，到去茶馆看刘路飞。对赵亮来说，他还是不知道哪里奇怪。

“高明为什么要十点见面？为什么让我带枪去？他要做什么？”赵亮想。可是他想了很长时间还是不知道。“我想这么多也没用，到了晚上就知道了。”赵亮又想。

快十点的时候，高明回来了。过了一会儿，又来了两个男人。赵亮认识那个很高的男人。他是上海有名的警察老王，经常请高明帮忙处理一些很难很奇怪的案子。

高明看到老王的时候，马上说：“小赵，这是老王，你还记得吧？”

“记得。这是...？”赵亮看了一下老王身边的男人。

“这是中国银行的经理万先生。他们会和我们一起处理谢先生的案子。”高明说。

“万经理？银行？谢先生的案子怎么跟银行有关？”赵亮想。



万经理好像不那么相信高明，他说：“我希望今晚能处理完这个案子。今天晚上我应该跟家人在一起，但是为了这个案子，我现在跟你们在一起。”

“你不相信高明吗？”老王问，“对高明来说，没有不能处理的案子，我们警察都知道。”

赵亮也有点生气，他说：“老王说得对。再说，你已经来了，还不相信高明？那你为什么来？”

“好了，时间不早了，我们走吧。”高明说。

然后，这四个人就坐上了万经理的车，去了中国银行。很快，他们就到了外滩。中国银行就在外滩，但是，跟下午不一样，现在这里人很少。



他们下车以后，万经理就带他们进了银行。万经理拿着一个

灯<sup>[78]</sup>，走在前面。他先开了一个小门，四个人进去以后，走了一会儿；然后，他又开了一个大门，从大门进去以后，他们又往地下室走；然后，万经理又开了最后一个门，他们就进了银行的地下室。地下室里的味道很奇怪，赵亮很不喜欢。



赵亮看了看地下室，这里有很多大箱子<sup>[79]</sup>，但是他不知道箱子里面有什么。赵亮还发现地下室没有别的门，如果不是万经理带他们来，就没有人能进来。所以赵亮一边看一边说：“别人想从上面到这个地下室是很难的。”

万经理高兴地笑了，他拿起一块石头，在地面上敲了几下，一边敲，一边说：“对！想从上面到地下室是很难的，想从下面到这里也是很难的。”可是很快，他又大叫：“啊！你们听！这里的地下是空的<sup>[80]</sup>！”



## 8

### 等人

高明看起来一点也不觉得奇怪，好像他已经知道了这个真相。他有点儿生气地对万经理说：“你不要大叫！你这样做会让他们发现我们的。我请你们现在就坐在那些箱子上，都别说话。”

万经理有点不开心，因为很少有人对他这样说话。但是没有别的办法，现在，他需要听高明的。然后，那三个人都坐在了那些大箱子上。

这个时候，高明小心<sup>[81]</sup>地拿着灯，认真地看着地面。赵亮觉得高明好像发现了什么。高明一边看一边说：“这里的地面真的有问题。跟我想的一样！”然后，他对那三个人说：“我们还要再等一个小时，因为谢先生睡觉以前，那些人是不会做什么的。谢先生睡了以后，他们就会很快进来，拿他们想要的东西。”说完，他又看着赵亮，对他说：“小赵，你已经知道了，现在我们在中国银行的地下室里。万经理会告诉你，为什么那些人会想办法来这个地下室。”



万经理说：“他们就是为了我们银行的黄金<sup>[82]</sup>。”

“黄金？”赵亮问。

“对。几个月以前，五十箱黄金从南京的银行到了这里。那些人知道以后，一直想从这个地下室里拿走黄金。现在，你坐的箱子里面都是黄金。”万经理说。

高明说：“我们现在开始想想怎么做吧。我觉得我们一个小时以后就会知道这个案子的真相了。现在，我要关灯，等那些想拿走黄金的人进来。”

“我们要在这么黑的地下室里等吗？”万经理说。

“是的。如果不关灯，他们很快就会发现我们。”高明说，“现在，你们每个人都去一个箱子的后面。万经理，请你在这个箱子后面，拿着灯，一会儿他们进来的时候，你就开灯，我和小赵、老王会抓住<sup>[83]</sup>他们。记住，他们可能带了枪，如果他们开枪<sup>[84]</sup>，我们也要马上开枪。”

说完以后，高明就关了灯，他们四个人都到了四个箱子的后面。地下室一下子黑了，他们什么都看不见了。

“他们没有别的路可以逃，只能逃到谢先生的茶馆里，从那里跑出去。老王，我让你做的事，你已经做好了吧？”高明问警察老王。

“放心吧。我已经让三个警察等在茶馆外面了。希望不会再让他们逃了。”老王说。赵亮很奇怪为什么老王说“再让他们逃了”。可是他没有时间问。

时间过得很慢。赵亮很紧张<sup>[85]</sup>。在地下室里的那一个多小时，对赵亮来说，好像是一个晚上。

一个多小时以后，好像真的有人来了。

## 真的是他！

对，真的有人来了！

高明、赵亮、万经理和王警察都在箱子后面，从他们的地方往前看，什么都看不到。可是，很快，他们就发现了刚刚那块地面下有一些灯光<sup>[86]</sup>。在那么黑的地下室里，一点点灯光也可以很快发现。这个时候，赵亮很紧张。可是，过了一会儿，那些灯光没有了。他们又等了一会儿，地下的灯光又有了。然后，他们就看到有人打开了<sup>[87]</sup>了地面的那块石头。有一个人拿着灯，往地下室里看了一下，从下面出来了。



“啊！刘路飞！”赵亮在心里大叫。看到刘路飞，他更紧张

了。“真的是他！”赵亮现在才知道，高明说的更大的案子就是银行的这个案子。

刘路飞进了地下室以后，没有马上去拿箱子**里的黄金**。他在那里帮别的人进地下室。很快，第二个人也进来了。他不高，**头发也是卷的**。“这个人很可能就是**面试谢先生的卷发公司的老板**。”赵亮想。



第二个人进来以后，**小心地**对刘路飞说：“我们**需要**的东西都带进来了，**快开始**吧...”他还没说完，**箱子**后面的万经理就开了**灯**。这个时候，高明和赵亮很快跑过去，**抓住**了刘路飞。

“不好！快跑...”刘路飞还没说完，第二个人就看到他们了，想回到**地下室**下面，可是已经晚了，老王**抓住**了他。

“不要跑！现在跑**没用**了。**警察**已经在外面**等**你们了。刘路飞，我已经找了你们两个人很长时间了。”高明对刘路飞说。





“啊！你们两个人就是今天来[茶馆问路](#)<sup>[88]</sup>的人？”刘路飞看了一下高明和赵亮，问他们。

“对。我们又见面了！[卷发公司](#)的[想法真有意思](#)。”高明说。

“你们放开我，我自己可以走。”刘路飞[生气地大叫](#)。

这个时候，万经理走过来，对刘路飞说：“你真是一个[聪明](#)的人。[为了](#)拿走[银行](#)的[黄金](#)，想了这么多办法。可是最后，这些[黄金](#)还是在[银行](#)里。你们快上去吧，[警察在等](#)你们。”

从[地下室](#)出来以后，万经理对高明说：“我真不知道[应该](#)怎么谢谢你们。我在[银行](#)工作这么多年了，但是[从来没有](#)看到过有人想用这种方法拿走[黄金](#)。你们用最[聪明](#)的方法[抓住](#)了他们，我真的[应该](#)谢谢你们！”



高明说：“我跟老王找了刘路飞很长时间了，他还跟别的案子有关。我也应该谢谢你给我这个机会抓住了他。我相信，我的朋友也从这个案子里学到了很多东西。”说完，高明看了一下赵亮，笑了。赵亮也明白了为什么老王要说“再让他们逃了”这样的话，他也看了一下高明，笑了。

## 都明白了

现在这个案子有了真相。在回家的路上，高明和赵亮一边走，一边说刚才的案子。



高明对赵亮说：“小赵，你看，发现这个案子的真相不难，从开始的时候就不难。新新卷发公司那个奇怪的广告，和那个钱很多、事很少的工作，我可以发现他们的目的<sup>[89]</sup>只有一个，就是让谢先生每天有几个小时不在茶馆里。这个办法很好笑，但是他们很难再想出别的更好的办法。刘路飞真的很聪明，他知道

谢先生一定会觉得奇怪，但是为了每个月七百块钱，谢先生一定会这样做。为了拿到黄金，刘路飞一定会觉得七百块钱一点也不多。他们找了一个办公室，然后在报纸上做广告，然后刘路飞让谢先生去面试。从我听到刘路飞只要一半的钱开始，我就知道他一定有目的。”

“可是，你怎么知道他的目的是什么呢？”赵亮问。

“谢先生的茶馆是一个小生意，也没有很多钱，所以，茶馆一定不是他们的目的。”高明说，“但是，谢先生说刘路飞喜欢拍照，经常去地下室洗照片。地下室！那么长时间，他在地下室还能做什么？还有，什么事需要在地下室里做两个月？我想只能是跟地道<sup>[90]</sup>有关。”

“你用石头在地面上敲了几下，就是想听听下面是不是空的？”赵亮问。

“我知道一定有地道。我用石头敲地面，就是为了知道地道在哪里。”高明说，“我们进茶馆的时候，我看到刘路飞的鞋，这让我更相信自己的想法是对的。每天在地道里的人才会这样。后来，我还想知道的是，他们要这个地道做什么？”

“你怎么知道的？”赵亮问。

“你还记得我让你看从南京路到外滩有哪些店吗？我发现银行后门不远的地方，就是谢先生的茶馆。你回家的时候，我就去银行跟万经理见面了。后面的事，你都看到了。”高明说。

“那你怎么知道他们会在今天晚上进银行地下室呢？”赵亮还是有问题。

高明说：“听到新新卷发公司关门的时候，我就知道刘路飞今天晚上一定会进银行地下室。卷发公司昨天关门了，意思是，对刘路飞来说，谢先生在茶馆还是不在茶馆都不重要了。因为

他们的地道已经可以用了。明天是星期六，后天是星期天，银行里的人都不上班。如果今天晚上他们能拿走黄金，没有人会发现黄金不见了。这样，他们就有两天的时间逃到别的地方。”

现在，赵亮什么都知道了。他看着高明，说：“人们都说你最聪明，现在我真的相信了！”

高明又笑了，他说：“处理案子让我的生活更有意思。我们的生活已经很没意思了，所以一定要多做一些有意思的事。这些小小的案子帮了我。”赵亮笑了，他很同意高明的话。

已经很晚了，路上有点黑。但是赵亮知道，明天马上就要到了。

# Key Words

## 关键词 (Guānjiàncí)

---

1. 报纸 *bàozhǐ* *n.* newspaper
2. 处理 *chǔlǐ* *v.* to handle, to deal with
3. 案子 *ànzǐ* *n.* (criminal or legal) case
4. 跟...一样 *gēn... yīyàng* *phrase* the same as...
5. 有意思 *yǒuyìsi* *adj.* interesting
6. 头发 *tóufa* *n.* hair
7. 从来没有 *cóngláiméiyǒu* *phrase* to have never (done something)
8. 一定 *yīdìng* *adv.* surely, certainly
9. 卷发 *juǎnfà* *n.* curly hair
10. 好像 *hǎoxiàng* *v.* to seem that
11. 相信 *xiāngxìn* *v.* to believe
12. 奇怪 *qíguài* *adj.* strange
13. 跟...有关 *gēn... yǒuguān* *phrase* about..., related to...
14. 认真 *rènzhēn* *adj.* earnest, serious
15. 茶馆 *cháteǎn* *n.* teahouse
16. 老板 *lǎobǎn* *n.* boss

17. 饭店 fàndiàn *n.* restaurant
18. 味道 wèidao *n.* scent, flavor
19. 伤口 shāngkǒu *n.* wound, cut
20. 刀 dāo *n.* knife
21. 应该 yīnggāi *aux.* should, ought to
22. 总是 zǒngshì *adv.* always
23. 聪明 cōngmíng *adj.* smart
24. 广告 guǎnggào *n.* advertisement
25. 需要 xūyào *v.* to need
26. 助理 zhùlǐ *n.* assistant
27. 百 bǎi *num.* hundred
28. 面试 miànshì *v.* to interview
29. 记 jì *v.* to make a note, to write down
30. 刚才 gāngcái *tn.* just now
31. 生意 shēngyi *n.* business
32. 为了 wèile *prep.* in order to, for the purpose of
33. 拍照 pāizhào *vo.* to take a photo
34. 照片 zhàopiàn *n.* photograph
35. 地下室 dìxiàshì *n.* basement, underground room
36. 洗照片 xǐ zhàopiàn *vo.* to develop photographs
37. 不错 bùcuò *adj.* pretty good, not bad
38. 希望 xīwàng *v.* to wish, to hope



39. **开始** kāishǐ v. to start
40. **不一定** bùyīdìng adv. not necessarily
41. **后来** hòulái tn. afterwards
42. **同意** tóngyì v. to agree (with)
43. **试** shì v. to try
44. **难过** nánguò adj. sad, upset
45. **桌子** zhuōzi n. table, desk
46. **椅子** yǐzi n. chair
47. **找到** zhǎodào vc. to find
48. **漂亮** piàoliang adj. pretty
49. **一点也** yīdiǎnyě phrase (not) at all
50. **上班** shàngbān vo. to go to work
51. **放心** fàngxīn vo. to relax, to rest assured
52. **平常** píngcháng adv.; adj. ordinarily; ordinary
53. **再说** zàishuō conj. and besides
54. **一直** yīzhí adv. all along, continuously
55. **越来越...** yuèláiyuè... adv. more and more...
56. **想法** xiǎngfa n. idea, way of thinking
57. **发现** fāxiàn v. to discover
58. **生气** shēngqì adj.; v. angry; to get angry
59. **没用** méiyòng adj. useless
60. **机会** jīhuì n. opportunity

61. **大叫** dàjiào v. to yell, to loudly cry out
62. **好笑** hǎoxiào adj. funny
63. **笑** xiào v. to laugh at (someone)
64. **不好意思** bùhǎoyìsi adj. embarrassed, "I'm sorry, but..."
65. **真相** zhēnxiàng n. the true situation
66. **睡觉** shuìjiào vo. to sleep
67. **外滩** Wàitān n. the Bund (in Shanghai)
68. **等** děng v. to wait
69. **石头** shítou n. rock, stone
70. **地面** dìmiàn n. the ground
71. **敲** qiāo v. to knock
72. **鞋** xié n. shoe
73. **书店** shūdiàn n. book store
74. **银行** yínháng n. bank
75. **记得** jìde v. to remember
76. **枪** qiāng n. gun
77. **警察** jǐngchá n. police officer, the police
78. **灯** dēng n. a light
79. **箱子** xiāngzi n. box, crate
80. **空的** kōngde adj. empty
81. **小心** xiǎoxīn v. to be careful
82. **黄金** huángjīn n. gold

83. 抓住 zhuāzhù *vc.* to catch
84. 开枪 kāiqiāng *vo.* to fire a gun
85. 紧张 jǐnzhāng *adj.* nervous
86. 灯光 dēngguāng *n.* lamplight
87. 打开 dǎkāi *vc.* to open
88. 问路 wèn lù *vo.* to ask the way
89. 目的 mùdì *n.* purpose, motive
90. 地道 dìdào *n.* tunnel

# Part of Speech Key

---

*adj.* Adjective

*adv.* Adverb

*aux.* Auxiliary Verb

*conj.* Conjunction

*mw.* Measure word

*n.* Noun

*on.* Onomatopoeia

*part.* Particle

*pn.* Proper noun

*tn.* Time Noun

*v.* Verb

*vc.* Verb plus complement

*vo.* Verb plus object

# Discussion Questions

## 讨论问题 (Tǎolùn Wèntí)

---

### Chapter 1

1. 高明不认识谢先生，但是他为什么知道谢先生的很多事？他是怎么知道的？
2. 你喜欢什么样头发的男生和女生？为什么？
3. 如果你有一次机会，你希望你的头发是什么颜色的？
4. 你觉得你的父母或者朋友最不喜欢你有什么颜色的头发？？
5. 一百多年以前，中国男人的头发都是很长的。你知道为什么后来中国男人都是短头发吗？

### Chapter 2

1. 请说一说你看过的有意思的广告。
2. 你觉得什么样的工作是好工作？
3. 你听说过什么奇怪的工作吗？请说一说。

### Chapter 3

1. 如果你是谢先生，刘路飞告诉你那个工作以后，你会去卷发



公司面试吗？为什么？

2. 你的第一次面试怎么样？请说一说。

## Chapter 4

1. 如果有一份工作，你很不喜欢但是会有很多钱，你会不会做？为什么？

2. 说说你的第一个老板。

## Chapter 5

1. 如果你是高明，谢先生告诉你所有的事以后，你会想什么？

2. 你以后想自己做老板吗？你想做什么？为什么？

## Chapter 6

1. 高明和刘路飞去南京路以后，为什么高明用石头在路面上敲了几下？

2. 你觉得上海怎么样？上海哪里最好玩？

3. 你知道中国哪些有名的地方？你想去吗？为什么？

## Chapter 7

1. 你听说过像高明一样聪明的人吗？请说一说他的事。

2. 现在在中国，只有警察可以有枪。你同意吗？为什么？

## **Chapter 8**

1. 你怕黑吗？你有没有一个人去过很黑的地方？请你说一说。
2. 你什么时候会很紧张？如果你很紧张，你会怎么做？

## **Chapter 9**

1. 在银行的地下室里，高明抓住刘路飞的时候，你觉得刘路飞在想什么？
2. 小时候，你和你的朋友有没有做过不好的事？请说一说。

## **Chapter 10**

1. 在处理案子的时候，赵亮有哪些不明白的地方？请都说一说。
2. 你什么时候最开心？

# Extensive Reading

---

After years of studying Chinese, many people ask, “why can’t I become fluent in Chinese?” Fluency can only happen when the language enters our “comfort zone.” This comfort comes after significant exposure to and experience with the language. The more times you meet a word, phrase, or grammar point the more readily it will enter your comfort zone.

In the world of language research, experts agree that learners can acquire new vocabulary through reading only if the overall text can be understood. Decades of research indicate that if we know approximately 98% of the words in a book, we can comfortably “pick up” the 2% that is unfamiliar. Reading at this [98% comprehension level](#) is referred to as “extensive reading.”

Research in extensive reading has shown that it accelerates vocabulary learning and helps the learner to naturally understand grammar. Perhaps most importantly, it trains the brain to automatically recognize familiar language, thereby freeing up mental energy to focus on meaning and ideas. As they build reading speed and fluency, learners will move from reading “word by word” to processing “chunks of language.” A defining feature is that it’s less *painful* than the “intensive reading” commonly used in textbooks. In fact, extensive reading can be downright fun.

## Graded Readers

---

**Graded readers** are the best books for learners to “extensively” read. Research has taught us that learners need to “encounter” a word 10-30 times before truly learning it, and often many more times for particularly complicated or abstract words. Graded readers are appropriate for learners

because the language is controlled and simplified, as opposed to the language in native texts, which is inevitably difficult and often demotivating. Reading extensively with graded readers allows learners to bring together all of the language they have studied and absorb how the words naturally work together.

To become fluent, learners must not only understand the meaning of a word, but also understand its nuances, how to use it in conversation, how to pair it with other words, where it fits into natural word order, and how it is used in grammar structures. No textbook could ever be written to teach all of this explicitly. When used properly, a textbook introduces the language and provides the basic meanings, while graded readers *consolidate, strengthen, and deepen understanding*.

Without graded readers, learners would have to study dictionaries, textbooks, sample dialogs, and simple conversations until they have randomly encountered enough Chinese for it to enter their comfort zones. With proper use of graded readers, learners can tackle this issue and develop greater fluency *now*, at their *current* levels, instead of waiting until some period in the distant future. With a stronger foundation and greater confidence at their current levels, learners are encouraged and motivated to continue their Chinese studies to even greater heights. Plus, they'll quickly learn that reading Chinese is fun!

# Credits

---

Original Author: Sir Arthur Conan Doyle

Series Editor: John Pasden

Lead Writer: Yang Renjun

Content Editor: Yu Cui

Proofreader: Zhang Pei

Illustrator: Hu Shen

Producer: Jared Turner

# Acknowledgments

---

We are grateful to Yang Renjun, Yu Cui, Song Shen and the entire team at AllSet Learning for working on this project and contributing the perfect mix of talent to produce this series.

Thank you to our enthusiastic testers, Ben Slye, Brandon Sanchez, Logan Pauley, Ashlyn Weber, and Ariel Bowman. Thank you to Judy Yang who helped with our cover and book design.

A special thanks to Rob Waring, to whom we refer as the "godfather of extensive reading" for his encouragement, expert advice, and support with this project.

Thank you to Heather Turner for being the inspiration behind the entire series and never wavering in her belief. Thank you to Song Shen for supporting us, handling all the small thankless tasks, and spurring us forward if we dared to fall behind.

Moreover, we will be forever grateful for Yuehua Liu and Chengzhi Chu for pioneering the first graded readers in Chinese and to whom we owe a debt of gratitude for their years of tireless work to bring these type of materials to the Chinese learning community.



# About Mandarin Companion

---

Mandarin Companion was started by Jared Turner and John Pasden who met one [fateful day](#) on a bus in Shanghai when the only remaining seat left them sitting next to each other. A year later, Jared had greatly improved his Chinese using extensive reading but was frustrated at the lack of suitable reading materials. He approached John with the prospect of creating their own series. Having worked in Chinese education for nearly a decade, John was intrigued with the idea and thus began the Mandarin Companion series.

John majored in Japanese in college, but started learning Mandarin and later moved to China where his learning accelerated. After developing language proficiency, he was admitted into an all-Chinese masters program in applied linguistics at East China Normal University in Shanghai. Throughout his learning process, John developed an open mind to different learning styles and a tendency to challenge conventional wisdom in the field of teaching Chinese. He has since worked at ChinesePod as academic director and host, and opened his own consultancy, AllSet Learning, in Shanghai to help individuals acquire Chinese language proficiency. He lives in Shanghai with his wife and children.

After graduate school and with no Chinese language skills, Jared decided to move to China with his young family in search of career opportunities. Later while working on an investment project, Jared learned about extensive reading and decided that if it was as effective as it claimed to be, it could help him learn Chinese. In three months, he read 10 Chinese graded readers and his language ability [quickly improved](#) from speaking words and phrases to a conversational level. Jared has an MBA from Purdue University and a bachelor in Economics from the University of Utah. He lives in Shanghai with his wife and children.

# Other Stories from Mandarin Companion

---

## Level 1 Readers: 300 Characters

### **The Secret Garden 《秘密花园》**

*by Frances Hodgson Burnett*

Li Ye (Mary Lennox) grew up without the love and affection of her parents. After an epidemic leaves her an orphan, Li Ye is sent off to live with her reclusive uncle in his sprawling estate in Nanjing. She learns of a secret garden where no one has set foot in ten years. Li Ye finds the garden and slowly discovers the secrets of the manor. With the help of new friends, she brings the garden back to life and learns the healing power of friendship and love.

### **The Monkey's Paw 《猴爪》**

*by W.W. Jacobs*

Mr. and Mrs. Zhang live with their grown son Guisheng who works at a factory. One day an old friend of Mr. Zhang comes to visit the family after having spent years traveling in the mysterious hills of China's Yunnan Province. He tells the Zhang family of a monkey's paw that has magical powers to grant three wishes to the holder. Against his better judgement, he reluctantly gives the monkey paw to the Zhang family, along with a warning that the wishes come with a great price for trying to change one's fate...

## **The Sixty-Year Dream 《六十年的梦》**

*Based on "Rip Van Winkle" by Washington Irving*

Zhou Xuefa (Rip Van Winkle) is well loved by everyone in his town, everyone except his nagging wife. With his faithful dog Blackie, Zhou Xuefa spends his time playing with kids, helping neighbors, and discussing politics in the teahouse. One day after a bad scolding from his wife, he goes for a walk into the mountains and meets a mysterious old man who appears to be from an ancient time. The man invites him into his mountain home for a meal and after drinking some wine, Zhou Xuefa falls into a deep sleep. He awakes to a time very different than what he once knew.

## **The Country of the Blind 《盲人国》**

*By H.G. Wells*

“In the country of the blind, the one-eyed man is king” repeats in Chen Fangyuan’s mind after he finds himself trapped in a valley holding a community of people for whom a disease eliminated their vision many generations before and no longer have a concept of sight. Chen Fangyuan quickly finds that these people have developed their other senses to compensate for their lack of sight. His insistence that he can see causes the entire community to believe he is crazy. With no way out, Chen Fangyuan begins to accept his fate until one day the village doctors believe they now understand what is the cause of his insanity... those useless round objects in his eye sockets.

Mandarin companion is producing a growing library of graded readers for Chinese language learners. For the newest releases, visit [www.MandarinCompanion.com](http://www.MandarinCompanion.com)

Mandarin Companion is a trademark of Mind Spark Press LLC.

[www.MandarinCompanion.com](http://www.MandarinCompanion.com)

Design and Illustrations contained herein are © Mind Spark Press 2013.

First published 2013. 3rd revision January, 2015.

All rights are held by Mind Spark Press LLC.

ISBN 978-0-9910052-4-6

All rights reserved; no part of this publication may be reproduced, stored in a retrieval system, transmitted in any form, or by any means, electronic, mechanical, photocopying, recording, or otherwise, without the prior written permission of the publishers.